



SENAT RP

## ZAPIS STENOGRAFICZNY

---

---

---

**Wspólne posiedzenie**  
Komisji Ustawodawczej (311.)  
oraz Komisji Praw Człowieka,  
Praworządności i Petycji (207.)  
w dniu 7 sierpnia 2014 r.

VIII kadencja

---

Porządek obrad:

1. Rozpatrzenie wniosków zgłoszonych na 60. posiedzeniu Senatu do ustawy o zmianie ustawy – Kodeks postępowania cywilnego oraz ustawy o kosztach sądowych w sprawach cywilnych.

(Początek posiedzenia o godzinie 8 minut 40)

(Posiedzeniu przewodniczy przewodniczący Komisji Ustawodawczej Piotr Zientarski)

### **Przewodniczący Piotr Zientarski:**

Otwieram wspólne posiedzenie Komisji Praw Człowieka, Praworządności i Petycji oraz Komisji Ustawodawczej.

Przedmiotem naszego posiedzenia jest uzgodnienie stanowisk obu komisji dotyczących zmian w przepisach kodeksu postępowania cywilnego, a także rozpatrzenie poprawki zgłoszonej w drugim czytaniu.

Proszę państwa, ja tę poprawkę wycofuję. Skonsultowałem to z ministerstwem i będę chciał, żeby pan minister powiedział dwa słowa. Chodzi o stawkę za płytkę z nagraniem i ewentualnie z obrazem, z jednym i z drugim. Proszę państwa, musimy znać proporcje, 6 zł kosztuje rozpoczęta przepisana strona, którą się tylko de facto kseruje i poświadcza, to jest wszystko. Tu bardzo często indywidualnie trzeba będzie przygotować, może tylko jednorazowo, dla jednej osoby, płytkę z filmem. W związku z tym jest to bliżej, może ministerstwo nie oszacowało tego dokładnie, ale jest to znacznie bliżej tych 15 zł niż 12 zł czy 10 zł.

Czy tak jest, Panie Ministrze? Bardzo bym prosił o króciutką wypowiedź w tej kwestii.

Proszę bardzo.

### **Sekretarz Stanu w Ministerstwie Sprawiedliwości Jerzy Kozdroń:**

Tak, Panie Przewodniczący.

Szanowni Państwo!

Jeśli chodzi o dotychczasowe wydatki ponoszone przez stronę w związku z uzyskaniem odpisu uzasadnienia wyroku, to wyglądało to tak, jak pan przewodniczący mówił, że było to 6 zł za każdą rozpoczętą stronę. Tutaj chodzi nam o to, że te wydatki związane są nie tylko z płytką, ale i z czynnościami wykonywanymi przez urzędnika sądowego, jest też kwestia amortyzacji urządzeń używanych do rejestrowania zapisu i dźwięku. W związku z tym przyjęliśmy zryczałtowaną kwotę, którą proponujemy Senatowi do rozważenia, kwotę 15 zł. To, czy państwo to przyjmiecie, to już jest wasza sprawa, ale niewątpliwie byłoby to zbliżone do rzeczywistych wydatków, rzeczywistych kosztów ponoszonych przez sąd w związku z tymi czynnościami.

### **Przewodniczący Piotr Zientarski:**

Dziękuję bardzo.

Proszę państwa, za chwilę głos zabierze pan senator Matusiewicz. Ja przypominę, że nasze komisje muszą stanowisko w tej sprawie uzgodnić i przegłosować, ponieważ komisja praw człowieka przyjęła 10 zł, a ustawodawcza przyjęła 15 zł. Musimy wypracować wspólne stanowisko.

Proszę bardzo, pan senator Matusiewicz.

### **Senator Andrzej Matusiewicz:**

Dziękuję.

Ja w tym zestawieniu poprawek nie widzę jeszcze jednej poprawki zgłoszonej przez przewodniczącego, przez senatora Zientarskiego, dotyczącej kwestii związanych ze sprawozdaniem w postępowaniu odwoławczym, jeżeli jest udział publiczności. Tego nie ma.

(Głos z sali: Jest.)

(Senator Andrzej Matusiewicz: Gdzie to jest?)

(Głos z sali: Siódma.)

Poprawka siódma? A to przepraszam. Tak, jest, przepraszam. Ale to była poprawka senatora, nie komisji.

(Przewodniczący Piotr Zientarski: Tak, ale ona została przyjęta przez Komisję Ustawodawczą.)

Dobrze.

### **Przewodniczący Piotr Zientarski:**

Dziękuję bardzo.

Proszę bardzo, pan senator Borowski.

### **Senator Marek Borowski:**

Ja mam pytanie do pana ministra, powiedziałbym, w celu rozjaśnienia. Czy w momencie, kiedy się sporządzi nagranie i przeniesie się na płytę, równocześnie może być to sporządzone pisemne? Może być, bo płaci się za strony. Tak?

(Sekretarz Stanu w Ministerstwie Sprawiedliwości Jerzy Kozdroń: Może być też zrobiona transkrypcja.)

Właśnie. Ja słyszałem, że ona nie jest robiona na miejscu, tylko gdzieś...

(Sekretarz Stanu w Ministerstwie Sprawiedliwości Jerzy Kozdroń: W takim specjalnym ośrodku migracyjnym.)

Właśnie, gdzieś w Polsce. Tak?

(Sekretarz Stanu w Ministerstwie Sprawiedliwości Jerzy Kozdroń: Tak.)

Muszę powiedzieć, że usłyszałem na przykład od radców prawnych, z którymi miałem kontakt, wiele krytyki pod adresem tego rozwiązania, ponieważ na to się czeka, to nie jest robione szybko, a z własnego doświadczenia wiem, że znalezienie czegokolwiek na płytce, której się słucha, zabiera nieporównywalnie więcej czasu i jest bardziej skomplikowane niż wtedy, kiedy mam przed sobą tekst. Stąd pytanie, czy da się jakoś przyspieszyć to przenoszenie...

(*Głos z sali*: Transkrypcję.)

...tę transkrypcję? Czy resort to przewiduje? Bo to jest gehenna.

### **Sekretarz Stanu w Ministerstwie Sprawiedliwości Jerzy Kozdroń:**

Rozumiem, Panie Senatorze. My nad tym pracujemy, to wszystko jest na etapie pilotażu. Obecnie jest taki ośrodek migracyjny pod Wrocławiem i on robi to już w miarę krótkim terminie, ale to jest kwestia przeszkolenia odpowiednich ludzi, którzy dokonują transkrypcji.

### **Przewodniczący Piotr Zientarski:**

Proszę bardzo, pan senator, pan przewodniczący Rulewski.

### **Senator Jan Rulewski:**

Pytanie jest może mniej ważne, ale jest à propos. Jak wiadomo, uchwaliliśmy Konwencję o prawach osób niepełnosprawnych. Chciałbym, żeby niepełnosprawni jak najmniej podlegali działaniom sądów, ale jednak tak się zdarza. Jest pytanie, czy będzie dokonywana transkrypcja dźwięku na tekst pisany alfabetem Braille'a. Myślę o ludziach głuchoniemych, którzy korzystają z alfabetu Braille'a. Technologia przenoszenia tekstu pisanego na tekst pisany brajlem jest opanowana. Pytanie, czy będzie możliwość transkrypcji zapisu dźwiękowego, czyli z płytki, na brajla.

### **Sekretarz Stanu w Ministerstwie Sprawiedliwości Jerzy Kozdroń:**

Nad tym się nie zastanawialiśmy, ale powiem tak. Jeżeli ktoś korzysta z urządzeń brajlowskich, czyli tych maszyn do pisania brajlem, to w sytuacji gdy ma to nagrane, gdy zarejestrowany jest dźwięk, to on może odsłuchać uzasadnienia. Alfabet Braille'a to chyba dla niewidomych, tak zrozumiiałem...

(*Senator Jan Rulewski*: Tak, ale ktoś może być głuchy i niewidomy.)

Jeżeli ktoś jest głuchoniemy, to niewątpliwie ma możliwość otrzymania transkrypcji, bo w tym zakresie...

(*Wypowiedź poza mikrofonem*)

Tak, transkrypcji, czyli on po prostu dostanie to przepisane. Korzystanie z brajla dotyczy chyba tylko osób niewidomych.

(*Głos z sali*: Tak, to na pewno.)

(*Senator Grażyna Sztark*: Tak, na pewno, ale to jest problem.)

(*Senator Jan Rulewski*: Jest problem, więc prosiłbym o zwrócenie...)

Państwo Senatorowie, nie ma problemu, ponieważ zmieniliście przepisy w tym zakresie. Do tej pory było tak, że to prezes na wniosek przewodniczącego wydawał decyzję o transkrypcji, a teraz przewodniczący wydaje decyzję o transkrypcji. W zależności od tego, czego oczekuje strona, jest to robione. Jeśli strona jest na przykład osobą głuchoniemą, to od razu dostaje cały protokół w formie transkrypcji i uzasadnienie w formie transkrypcji. Nie dość tego, może być i taka sytuacja, w której przewodniczący dojdzie do wniosku, że najlepszy będzie protokół pisemny.

### **Przewodniczący Piotr Zientarski:**

Panie Ministrze, powiem szczerze, że ta nowelizacja przyjmowana jest przez nas z wielką satysfakcją, ponieważ argumenty, o których dzisiaj mówimy, rodziły obawy związane z zawężeniem możliwości dokonywania transkrypcji na skutek wydawania decyzji przez prezesa, jak to było pierwotnie. Było to przez nas bardzo krytykowane. Dobrze, że tak się stało, że zostało to poszerzone i wracamy do tego, o czym mówiliśmy na samym początku.

### **Senator Marek Borowski:**

Ja tylko spytam, czy ministerstwu jest znany czas wykonania transkrypcji, ile czasu mija od wydania zlecenia do jej otrzymania.

### **Przewodniczący Piotr Zientarski:**

Proszę bardzo, Panie Ministrze.

### **Sekretarz Stanu w Ministerstwie Sprawiedliwości Jerzy Kozdroń:**

Jest nam znany i wiem jeszcze jedno, mogą państwa zapewnić, że to jest coraz krótszy czas. (*Wesołość na sali*)

(*Senator Marek Borowski*: Panie Ministrze...)

To jest coraz krótszy czas...

### **Senator Marek Borowski:**

Panie Ministrze, ja z coraz większym podziwem słucham pana ministra... (*Wesołość na sali*) ...bo na pierwsze pytanie pan minister odpowiedział, że ministerstwo zdaje sobie z tego sprawę i że trzeba przeszkolić ludzi, dlatego pytam, czy szkolą i ilu szkolą, a na drugie pytanie odpowiada pan, że robicie, co możecie. Tymczasem moje pytanie dotyczyło tego, ile to trwa. Tydzień, dwa tygodnie, miesiąc? Ile?

**Sekretarz Stanu  
w Ministerstwie Sprawiedliwości  
Jerzy Kozdroń:**

Nie, tak długo to nie trwa. (*Wesołość na sali*) Tak długo to nie trwa. Może pan, Panie Sędzio, odpowie.

**Przewodniczący Piotr Zientarski:**

Proszę bardzo, Panie Sędzio.

**Główny Specjalista  
w Departamencie Prawa Cywilnego  
w Ministerstwie Sprawiedliwości  
Marcin Uliasz:**

Dziękuję.

Marcin Uliasz, sędzia delegowany do Ministerstwa Sprawiedliwości.

Szanowni Państwo!

Odbywa się to w ten sposób, że o sporządzeniu transkrypcji decyduje prezes i on w zarządzeniu wyznacza termin na sporządzenie transkrypcji.

(*Przewodniczący Piotr Zientarski*: Do tej pory, ale będzie inaczej.)

Tak, w przyszłości będzie o tym decydował przewodniczący.

(*Przewodniczący Piotr Zientarski*: Tak jest.)

Podobno nie zdarzyły się takie przypadki, żeby te terminy zostały przekroczone. Przeciętnie trwa to około tygodnia, takie są najkrótsze terminy wyznaczane na sporządzenie transkrypcji. Dziękuję.

**Przewodniczący Piotr Zientarski:**

Dziękuję bardzo.

Pan senator Wach.

**Senator Piotr Wach:**

Może ta uwaga nie jest na teraz, na tę chwilę, ale myślę, że my będziemy to jeszcze poprawiali w miarę upływu czasu i praktyki w tym zakresie. A mianowicie na pewno powinna być płytka, ale będzie też zapotrzebowanie na płytki zredagowane i one będą musiały być dużo droższe. Chodzi mi o płytki z opisem wewnętrznym, na przykład dzień po dniu, żeby można było wylapać dzień czy sesję, czy posiedzenie, a może nawet osoby, które się wypowiadały. To jest oczywiście kwestia przyszłości, ale to będzie musiało zupełnie inaczej kosztować. W pełni użyteczna będzie ona wtedy, kiedy będzie zredagowana w tym sensie, że będzie można od razu w spisie treści wylapać...

(*Głos z sali*: Fragmenty.)

...odpowiednie fragmenty i jakoś się zorientować, co tam jest, bo ten materiał może być niezwykle obszerny. Pojemność takiej płytki, jak wiemy choćby na podstawie robienia różnego rodzaju nagrań, jest olbrzymia, tam mieści się bardzo dużo informacji i wizualnych, i dźwiękowych.

Przy okazji dodam, że popieram propozycję dotyczącą kwoty 15 zł.

(*Przewodniczący Piotr Zientarski*: Za chwilę będziemy głosować.)

Poza wszystkim, co zostało tu powiedziane, to przy przejściu z wersji pisanej, po 6 zł od zaczętej strony, na płytkę, na której zwykle zmieści się wszystko, cała rozprawa, wpływy z tego będą o wiele niższe. Wobec tego, prawdę powiedziawszy, nie wiem, czy to nie powinno być 20 zł, ale 15 zł zostało uchwalone, więc pozostaniemy przy tym.

**Przewodniczący Piotr Zientarski:**

Proszę państwa, jeszcze pan przewodniczący Paszkowski i przystąpimy do głosowania, bo to już nie jest debata.

**Senator Bohdan Paszkowski:**

Ja mam pytanie na gruncie tych opłat kancelaryjnych. A mianowicie z art. 77 wynika, że opłaty od wniosku o wydanie na podstawie akt poświadczonych odpisu itd. pobiera się w kwocie 6 zł za każdą rozpoczętą stronicę wydane-go dokumentu. Tymczasem w art. 78 pisze się, że opłaty od wniosku o wydanie kopii dokumentu znajdującego się w aktach sprawy pobiera się w kwocie 1 zł za każdą rozpoczętą stronicę. Jeżeli zatem ja zechcę, żeby mi wydano kopię akt...

(*Przewodniczący Piotr Zientarski*: Niepotwierdzona to po złotówce.)

...to po złotówce za stronę, żeby była jasność.

(*Przewodniczący Piotr Zientarski*: Tak, tak.)

Jeżeli chcę, żeby to było poświadczony, to płacę po 6 zł.

(*Przewodniczący Piotr Zientarski*: Zawsze tak było.)

Miejmy tego świadomość, bo tu w zasadzie mówimy o kopii, czyli jest to odniesienie do 1 zł, a nie do 6 zł za stronicę.

**Przewodniczący Piotr Zientarski:**

6 zł to za potwierdzone.

(*Senator Bohdan Paszkowski*: Tak.)

Oczywiście, to jest jasne.

(*Wypowiedź poza mikrofonem*)

My mamy tego świadomość.

Proszę państwa, przystępujemy do głosowania.

Ponieważ poprawka Komisji Ustawodawczej jest dalej idąca niż poprawka Komisji Praw Człowieka, Praworządności i Petycji, bo tam jest 15 zł, a tu jest 10 zł, proponuję, abyśmy głosowali nad poprawką dziewięcią, która dotyczy 15 zł za...

(*Główny Legislator w Biurze Legislacyjnym w Kancelarii Senatu Renata Bronowska*: Panie Przewodniczący, czy ja mogłabym...)

Proszę bardzo, Biuro Legislacyjne.

**Główny Legislator w Biurze Legislacyjnym  
w Kancelarii Senatu Renata Bronowska:**

Panie Przewodniczący, ja tylko chciałabym przypomnieć, że państwo musicie ustosunkować się do wszystkich wniosków.

(Przewodniczący Piotr Zientarski: Tak, ale to zbiorczo.)  
Aha, czyli pan przewodniczący chce wyłączyć te poprawki...

**Przewodniczący Piotr Zientarski:**

Tak, tak proponuję. Podobnie głosowaliśmy przed chwilą. Proponuję, abyśmy zrobili tu analogicznie.

Zatem poprawka dziewiąta.

Kto jest za przyjęciem poprawki dziewiątej, dotyczącej tych 15 zł? (9)

Kto jest przeciw? (2)

Kto wstrzymał się od głosu? (3)

Poprawka uzyskała większość połączonych komisji.

W związku z tym nie głosujemy już nad poprawką dziesiątą, ale...

(Głos z sali: Nad jedenastą.)

Tak, nad jedenastą. Przepraszam.

W tej chwili będziemy głosowali nad poprawką, która została przyjęta jedynie przez Komisję Ustawodawczą, ponieważ nie była ona zgłoszona na posiedzeniu Komisji

Praw Człowieka, Praworządności i Petycji. Przypomnę, że chodzi o poprawkę siódmą, umożliwiającą, a właściwie zobowiązującą sędziego sprawozdawcę do wygłoszenia referatu w sytuacji, w której na sali znajduje się publiczność.

Kto jest za przyjęciem tej poprawki? (14)

Jednogłośnie za.

Dziękuję bardzo.

Teraz proponuję zbiorczo – chyba że usłyszę głos sprzeciwu – przegłosować poprawki, które zostały już przyjęte odrębnie przez obie komisje.

Kto jest za przyjęciem pozostałych poprawek? (14)

Jednogłośnie za.

Dziękuję bardzo.

Sprawozdawcą był pan senator Matusiewicz. Proponuję, żeby w dalszym ciągu był sprawozdawcą i reprezentował obie komisje.

Dziękuję bardzo.

Dziękuję gościom za przybycie, dziękuję państwu senatorom.

Zamykam posiedzenie połączonych komisji.

(Koniec posiedzenia o godzinie 8 minut 53)



Kancelaria Senatu

Opracowanie:

Biuro Prac Senackich, Dział Stenogramów

Druk i łamanie: Biuro Informatyki, Dział Edycji i Poligrafii